

蕭萍衣章

# 紀曉嵐

上海兒童書局印行

馬洪遠



女

0315

上海图书馆藏书



A541 212 0005 4237B

一之書藝事人名國中

嵐曉紀

編萍衣章



行印局書堂見海上

1987

# 紀曉嵐

## 目錄

- |      |            |    |
|------|------------|----|
| (一)  | 紀曉嵐的小史     | 三  |
| (二)  | 竹苞的故事      | 五  |
| (三)  | 「老頭兒」      | 六  |
| (四)  | 紀曉嵐的抽煙故事   | 八  |
| (五)  | 紀曉嵐不輕於著書   | 九  |
| (六)  | 紀曉嵐不埋沒人的長處 | 十  |
| (七)  | 紀曉嵐的巧對     | 十二 |
| (八)  | 紀曉嵐的滑稽詩    | 十三 |
| (九)  | 紀曉嵐的滑稽對聯   | 十四 |
| (十)  | 紀曉嵐不飲酒     | 十五 |
| (十一) | 紀曉嵐的食量     | 十六 |
| (十二) | 紀曉嵐自作挽聯    | 十七 |
| (十三) | 紀曉嵐的癖性和成績  | 十七 |
| (十四) | 紀曉嵐所述的故事   | 十八 |

## 序

河間紀曉嵐爲前代的大學問家，他的一生言行，以滑稽著名。是書參考清代野史大觀，以及閱微草堂筆記，取紀先生的言行，作有趣味的敘述。兒童讀之，或亦當啞然失笑乎？

紀曉嵐先生所述故事，以狐鬼爲多，多不宜於兒童閱讀。是書所採故事，十分小心謹慎，多於兒童有益而無害者。閱者當然了解編者之苦心也。

紀先生之最大成績，在於四庫全書的總目和提要。兒童大起來，當能了解紀先生的高才博學，固不能以一滑稽家目之。

寫是書時，正獨居暨南鄉間。狂風吹屋，一燈悄然。憶  
兒時聽祖父所述紀曉嵐故事，真是不堪回首憶當年矣。

績溪

章衣萍

三月九日

## 紀曉嵐

### (一) 紀曉嵐的小史

我們知道紀曉嵐的一生，最有趣味的是他的笑話。他是畿輔河間人。年少時就很了不得。他是乾隆時候的進士。後來做到侍讀學士。話說他做侍讀學士的時候，有一次，他的親家犯了法了。他的親家名字叫做盧雅雨，做兩淮的鹽運使。因為歡喜賓客的緣故，把國家的款項，用虧空了。乾隆皇帝知道了，就想把他的家產抄沒。紀曉嵐那時做侍讀學士，聽見這個風聲，馬上就叫人送封信去。信裏面並不寫什麼話，把一些

茶葉裝在空信封裏，外面用麵糊，加鹽封上。裏面，外面一個字也不寫。盧接着信，覺得奇怪得很，想了一刻，就知道了，是隱着「鹽案虧空查抄」

六個字。遂趕快，把他餘下來的錢財，寄在別地方。等到來查抄財產的時候，他存的錢財就很少了。和坤是

紀曉嵐的仇人，他打聽

得這件事有點奇怪，就在乾隆皇帝面前，告訴是紀曉嵐漏了消息。皇帝叫紀曉嵐來，問他怎樣漏了消息。紀曉嵐一定不肯



把一些茶葉裝在空信封裏



承認。

乾隆皇帝說：「人證確鑿，何必再說假話呢？」

乾隆皇帝一定問他，用什麼法子，把這個消息漏出去。

紀曉嵐沒有法子，只好老實說出來了。並且脫了帽子來，跪在地上說：

「皇上嚴於執法，固然合乎天理之大公。可是臣子惓惓於私情，也是沒有法子的事實。」皇帝覺得他的話說得還有道理，就從輕發落，把他謫戍在烏魯木齊。不久就赦他回來。叫他做編修，升侍讀。「四庫全書」館開了之後，他又做了編纂。

(二) 竹苞的故事

紀曉嵐很機警，好滑稽。

與和珅同朝，常常用笑話嘲弄

他，可是和珅一點也不懂。一天，和珅請他寫個亭額上的字，  
紀想了一刻，馬上替他寫上：

「竹苞」

兩個大字。和珅看見，覺得高興得很，馬上就掛起來了。有  
一天，乾隆皇帝來了，看見之後，忍不住哈哈大笑。說：

「這是紀昀罵你的話！什麼是「竹苞」？就是影射箇箇。

草包！」

和珅聽見，從此就恨了他。

(三) 「老頭兒」

紀曉嵐先生，有一天一早，在朝房侍讀。

天還沒有十分亮，他等了很久，覺得疲倦極了。他用笑話

告訴他的同僚說：

「老頭兒爲什麼還不來？」

話還沒有講完，乾隆皇帝穿了便衣走進來了。大聲問：

「老頭兒三個字怎樣解釋？」

紀曉嵐從從容容地，把帽脫下來，跪在地上說：

「萬壽無疆叫做『老』！」

頂天立地叫做『頭』！」

父天母地叫做『兒』。」

×

×

×

(四) 紀曉嵐的抽烟故事

紀曉嵐歡喜抽旱煙，他的煙癮很大。人家叫他「紀大煙袋。」

有一天，正在吃煙，忽然聽見皇帝叫他。急急的把煙袋插在靴筒裏。趕快跑進去見皇帝。奏了很久的話。因為煙袋的火沒有滅却，火連襪子也燒着了。

痛得不得了，不覺嗚嗚咽咽地哭起來。皇帝問：

「你哭？什麼事？」

紀曉嵐說：

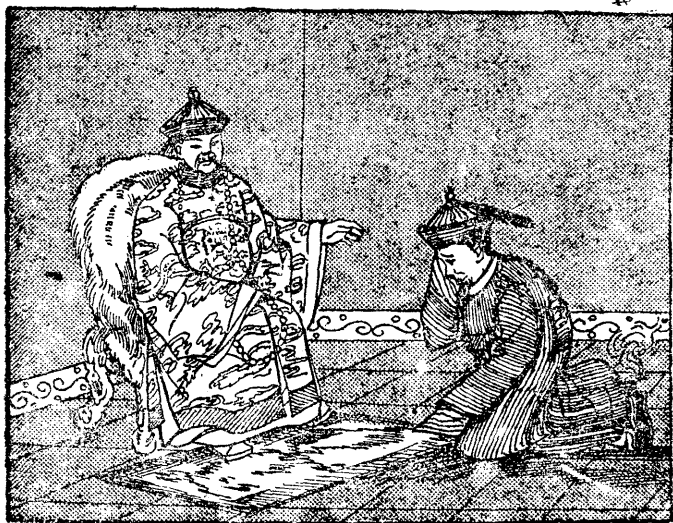
「臣的靴筒內走水！」

因爲北方人叫「失火」是「走水」。於是急急地讓他走了出來。到了門外，把靴脫下來，已經煙燄蓬勃，肌膚焦灼了。

(五) 紀曉嵐不輕於著書

紀曉嵐生平不輕於著書。

他做的稿子，如「序」，「碑」，「表」等，



不覺嗚嗚咽咽地哭起來

隨便做好，隨便丟了，不肯存稿。

有人問他，「這是什麼原因呢？」

紀曉嵐說：

「我因為校理祕書，遍看古今著述，知道古人著述的東西，實在廣博得了不得。後人做書，要是不能出古人的範圍，那還不如不做的好！」

(六) 紀曉嵐不理沒人的長處

有一次，紀曉嵐到古北口去，在一個旅店的壁上，看見有一首詩，已經湮沒了一半了，中有兩句，道：

「一水漲喧人語外，

萬山青到馬蹄前。」

紀曉嵐看見這兩句，實在讚美得很。

後來，壬午年順天鄉試，紀曉嵐充同考官，朱子穎投了一首詩寄給他，中有上面所說的兩句。後來，他到閩督學，經過嚴江，在舟中做詩說：

山。色。空。濛。淡。似。煙，

參。差。綠。到。大。江。邊。

斜。陽。流。水。推。篷。望，

處。處。隨。人。欲。上。船。

他隨即把這首詩，寄給子穎看。說他的詩，實在是從「萬山」句脫胎。人家說，「青出於藍」，現在是「藍出於青」了。

這也是文壇佳話。

(七) 紀曉嵐的巧對

紀曉嵐最善說滑稽話。

乾隆戊申年，工部失火了。特別叫金簡去督工修復，有一

個人，做了一副上聯：

水部火災，金司空大興土木。

有一天，有一個中書舍人，是紀先生的同鄉，他請先生吃飯。

席間，談起這個對子。說是出了很久了，沒有人可以對出來。

紀先生想了一刻，說：

「這是不難的，不過有屈足下罷了。」



他隨即說：

「南人北相，中書君什麼東西！」

於是，大家都笑起來了。

(八) 紀曉嵐的滑稽詩

有一天，一個詞林太夫人做壽，紀曉嵐去賀他，詞林某君請他做祝詩，他即席說：

「這個婆娘不是人！」

一座的人都奇怪起來了。

紀先生却一點也不驚慌，從從容容地續着說：

「九天神女下凡塵！」

大家都笑起來了。

他又續了一句：

「生來兒子慣爲。

賊！」

大家又奇怪了。

紀又續了一句說：

「偷得蟠桃獻母。

親！」

大家又哈哈大笑。



這。個。婆。娘。不。是。人。

紀曉嵐的表親，有一個叫做牛稔文的，他幫他的兒子牛坤娶媳婦。紀送他一副對聯：

「繡閣團圓同望月，

香閨靜好對彈琴。」

牛稱贊得了不得！

第二天，紀來恭賀，指着這副對聯，說：

「我用府上的典故，如何？」

(十) 紀曉嵐不飲酒

紀曉嵐不會飲酒。

他在會試的時候，出孫端人門下。

孫先生是很會飲酒的。

嘗戲對紀先生說：

「蘇東坡的長處，是可以學學的。他的短處，何必學他呢？」但是紀先生終不飲酒。

(十一) 紀曉嵐的食量

紀曉嵐不喜歡吃米、

飯。

他吃飯的時候，只

用豬肉十盤，熬茶一壺。

他的食量很大，每次可以吃肉三

斤。



每天要吃十幾斤肉

(十二) 紀曉嵐自作挽聯

紀曉嵐自己說，他從四歲到老，沒有一天離開筆墨和硯台。  
乾隆壬子三月，有一天，他戲同他的朋友們說：

「從前陶淵明戲做活輓歌，我現在可以自己做一副輓聯說：

浮沉宦海如鷗鳥，

生死書叢似蠹魚。」

他可很大度地告訴人：

「將來我死以後，你們就用這副輓聯輓我如何？」

(十三) 紀曉嵐的癖性和成績

紀曉嵐的一生的成績，在於他著的四庫全書總目。把三千年來的典故，做一種簡明的索引，這是何等的大功勞！他到了八十歲還很強健。每天要吃十來斤肉。終生不肯吃飯。真算是一個奇怪的人。

(十四) 紀曉嵐所述的故事

紀曉嵐所著的書，有名閱微草堂筆記，是一本講故事的書。那書在中國故事書中，價值很高。魯迅先生的中國小說史畧中，就很恭維他。我現在把那書中有趣味的，而且可以給孩子們看的，翻譯一些出來。

(1)

有一個老學究，他夜裏走路，忽然遇着他的死友。學究素來剛直，也不害怕。問他：

「你到那裏去？」

鬼說：「我做冥吏，要到南村去捉人。」  
他們倆兒，同路走着。

到了一間破屋，鬼說：

「這是文士住的房子。」

老學究問他：

「何以知道？」

## 鬼說：

「人們在白天的時候，忙碌得很，性靈也湮沒了。但是到了晚上，一念不生，精神光明得很。胸中所念的書，每一個字，都吐出光芒來。從百竅出來，他的樣子，好看得很，散在空中，正同綿繡一般。那些大學問家，大文學家，他們的光輝，上燭霄漢，同星月爭輝。其次也有幾丈高的，也有幾尺高的，漸漸下來。還有些人，學問不十分高，但也有光芒，如同一個小燈，熒熒忽忽地，照映着窗戶。人不能見，不過鬼是看得見的。這屋上的光芒，有七八尺，所以知道，是個讀書的人。」

學究說，「我一生讀書，睡着的時候，有多少光芒。」



鬼遲了很久，不肯說出來。後來纔說：

「昨天過你住的地方，那時你正在睡午覺，看見你的胸中，高頭講章一部，墨卷五六百篇，經文七八十篇，策畧三四十篇，字字化做黑煙，籠罩屋上，還有你的學生讀書的聲音，如同在濃雲密霧中一樣。實在沒有看見光芒，不敢瞎說！」

學究聽了，忍不住大罵。

那鬼，於是大笑而去。

(2)

永春邱孝廉二田，偶然休息九里湖道中，有一個童子，騎着牛來，行走很快。到邱面前，忽然站了一會，大着喉嚨念道：

「來衝風雨來，  
去踏煙霧去。  
斜照萬峯青，  
是我還山路。」

覺得小兒童那裏唱得出這樣好句！要想問他，小兒童的笠影，已經沒在杉樹檜樹之間，走去已經半里多路了。

(3)

劉羽冲·倉州人。紀曉嵐高祖的厚齋公多與唱和。他的性情孤癖得很。喜歡講古代的制度，可是多迂闊不能行的。有一次，請董天士畫了一幅畫，畫劉羽冲在秋天的樹林底下念書。

厚齋公在上面題了一首詩，說：

兀坐秋樹根，

塊然無與伍。

不知讀何書，

但見鬚眉古。

祇愁手所持，

或是井田譜。

這首詩，當然是嘲笑他的。有一次，劉羽冲得了一部「古兵書」，他很用功地讀了一兩年，自己說：「這樣，可以帶十萬兵了。」不久，土匪來了，他自己帶了鄉兵，去同他們打仗，幾乎爲土匪捉去了。又得了一本古代的「水利書」，也讀了一兩

年。自己說：「可以使千里之地，水利大興，出產豐富。」他自己繪成圖樣，去同州官說：州官也很相信他的話，叫他在他自己的村裏去試試。溝渠造成了，水來得<sub>不</sub>止，洪水橫流，一個村子，幾乎多湮沒了。由是抑鬱不樂，幾乎發狂了，常常一個人，站在階前，搖着頭說：

「古人那裏竟會騙我？」

一天到晚，這句話，要說幾千遍，不久，也就死了。

(4)

安徽旌德縣，近城忽然出了一隻老虎，把獵戶咬傷了幾個人，沒有人能够捕他。於是，旌德縣的人多說：

「非聘徽州唐打獵，是沒有法子除掉這個禍害的！」  
且說那徽州的唐打獵，是在明朝，有一個姓唐的人，剛剛新婚，就給老虎吃掉了。

那被老虎吃掉的男人，遺下的婦人，後來生了一個兒子。那婦人常常對他的兒子說：「你。不。能。殺。虎，就。不。能。算。是。我。的。兒。子。後。世。子。孫，要。是。不。能。殺。虎，也。不。能。算。是。我。的。子。孫。」於是，叫了一個人，拿了錢，到徽州去請那個唐打獵。

回來說：「姓唐的派了兩個本領最好的人，不久就到了。」不久，果然來了。

一個老頭子，鬚髮多白了，時常咯咯地咳嗽，一個童子，不過十七八歲罷了。

於是，大家都覺得很失望。

但，人是來了，沒有法子，姑且請他們吃飯罷。

老頭子覺得大家對他不如意。於是說：

「聽說出虎的地方，離城不過五里。先去把老虎捉了，再回來吃飯還不遲。」

遂叫了一個人帶他們去。

那人，帶他們到谷口，就不敢走了。

老頭子笑着說：

「我在這裏，你還怕什麼？」

走進了山谷的一半路程，老頭子對童子說：

「這個畜生，好像還在睡着，你可以喊他醒。」

童子作虎嘯聲。老虎果然從林中來了。那老虎，一直跑到老頭子面前去。

老頭子的手裏，拿了一把短柄斧，縱八九寸橫只有一半。奮臂屹然，站在那裏。

老虎很凶地撲了過來，他側首讓了他。虎從頂上跳了過去，已經滿身流血，倒在地上了。

走上去看看，從額上，一直到尾巴，都觸着斧頭，裂開來



老虎很凶地撲了過來

了。

那老頭子，很高興地，對着人說：

「煉手臂。煉了十年，煉眼睛也煉了十年。眼睛，用毛箒掃他，不閉。手臂，使壯漢攀着，懸身下墜，不能動。」

可見世界上的本領，都是煉出來的。

(5)

李秋崖，同金谷村兩個人，嘗秋夜到濟南歷下亭去玩。

那時，微雨新晴，片月初升。

秋崖說：

「古代韋蘇州做的詩，有一句，叫做『流雲吐華月』，這真



是，氣象天然。所以覺得張子野的『雲破月來花弄影』，便用力不少。」

谷村沒有話。忽然暗中聽見人說：

「豈但用力不用力。意境也不是一樣。一是詩裏的話，一是詞裏的話。是不相同的。」

他們看一看，黑暗中看不見人。

(6)

好：

偶然在田松巖的手裏，看見所持的扇，上面有一詩，那詩極

野。水。平。沙。落。日。遙。

半。山。紅。樹。影。蕭。條。  
酒。樓。人。倚。孤。樽。坐，  
看。我。騎。驢。過。板。橋。

據說，是卓悟庵作畫，即畫此詩意。這詩意非常超脫，而且畫中的景致，寫得非常之好！

(7)

同村有一個人，名字叫做丁一士。他學過打拳，並且會跳遠。兩三丈的高房子，可以跳上去。兩三丈的闊，可以跳過去。紀曉嵐幼年的時候，還看見過他。紀曉嵐曾請他試過本領。他一跳就可以飛過屋脊，本領也就不壞了。

後來，丁一士到杜林鎮去，遇着一個朋友，請他喝酒。

吃了半天的酒，一士同他的朋友，站在河岸上。

朋友說：「能跳過河岸嗎？」

一士說：「好的！」他剛說了這句話，馬上就跳過河去。

朋友高興得了不得，又叫跳回來。

他果然聳身一跳，又跳回來。那知道，腳剛踏在岸上，想不到，岸是快要倒了。近水的地方，有兩尺多的裂紋。一士並沒有看見。他的腳，誤踏在上面，馬上岸上的泥土，就倒下兩尺多，一士隨着聲音，也跌在水中去了。

他是不知道水性的，沒有法子，只有由着水流去。他雖然能夠從波心跳上幾尺，可是能直上，並不能跳近河邊。這樣，

跳了三四次，仍舊跳到水裏去了。

他的朋友，也不知道水性，只好眼巴巴地，望着他淹死。  
可見天下的事，持本領而驕，沒有不失敗的。

(8)

艾子誠，寧河的艾鄰村人。

他的父親，叫做文仲。本來是當木工的。偶然同人家打架。人家跌倒了，他以爲人家是打死了。連忙逃走。

他逃走了以後，誰都找不着他。

就是他的妻，也不知道，他跑到那裏去了。不過鬍鬚聽說他是跑出山海關去了。

那時，他的妻剛有娠。走後兩月，子誠方纔出世。

這樣，在那渺渺茫茫的遠處的文仲，那裏知道，他的家中有了兒子呢。

子誠年幼時候，靠他母親養着。後來，大一點，比較懂事了。有一天，問他的母親：

「我的爹爹呢？」

他的母親，把那個原因，老老實實地告訴他。一面講，一面忍不住哭了。

子誠從此以後，知道他的父親，還在人間，可是不知道那裏去了。於是常常問他的父親的年紀，相貌，一切一切的舉動，大家也不知道他的真意，只好老老實實的告訴他。

大起來，有人勸他娶親。

子誠說：「我是暫時不娶親的。世上那裏有這種事體？」

父親流離遠處，他的兒子倒能安處室家的？」

於是大家知道子誠，有意尋他的父親。不過因為母親在

上，不想遠離罷了。

可是他的父親文仲的信息，是一點也沒有。子誠又從來沒

有出過門。大地茫茫，從那裏去找呢？

沒有法子，只好努力作工，來養母親。

過了二十年，母親生病死了。

子誠說：「我葬了母親之後，一定要找父親去了。」

他聽說他的父親，是出山海關的。

有人勸他：「你知道你的父親，是活着，還是已經死了呢？」

他說：

「要是活着，就陪着他回來。要是死了，就背了他的骨頭回來。要是找不着，我一定東西南北地去找，也許我老死道路間，不回来了。」

大家都含着眼淚送別他。

子誠一個人，歷盡千般辛苦，出了山海關。他想：父親是怕犯法，逃走了的。一定躲在窮鄉僻壤，不讓人知道。

於是，深山窮谷之中，窮鄉僻壤的地方，統統找遍了。

後來，錢也用完了，沒有法子，只好到處行乞，這樣，一直過了二十多年。

有一天，在馬家城山中，遇着一個老頭子，他看見子誠又窮又餓，就叫他到他的家中。

子誠把他出家尋父的原因，一五一十地告訴那老頭子，那老頭子聽見，也忍不住地哭了。

不久，來了一個老木匠。那老木匠的聲音，笑貌，與子誠母親所說的相同。

子誠心動了。忍不住哭了起來。

他說明他的父親的死亡年月，以及家世，親戚，朋友。

這個人驚駭起來了。

可是他又疑心，他沒有兒子。

子誠把過去的事，一五一十地說出來。



於是，他們父子兩個，忍不住抱着哭了。

後來文仲跟了子誠回家。文仲逃走已有四十多年了。他

逃走以後，就改名王友義，所以沒有人知道他。

文仲回家以後，子

誠很孝順地奉養他，一直過了七個足年纔死。

子誠回家以後，方

纔娶妻，也生了四個兒子。

於是，大家都叫子誠做艾孝子。



父子兩個忍不住抱着哭了

(9)

宋代有「神臂弓」，實在是一種弓弩。這種弓，立在地上，踏起機來，可以射到三百步外。連鐵甲也可以貫破的。宋軍拒金，多靠這個利器。軍法，這弓的許多機件連一件也不能遺失。或敗，不能攜帶，寧願把這些弓毀掉。

(10)

昌平有個老太婆，養了很多的雞。可是她只賣雞蛋，不肯賣雞。有人買雞，雖然給他十倍的價錢，她也不肯賣。

她住在山旁邊。養了很多的雞，到了早上，天亮了，許多

雞都啼起來。聲音好聽得很。

有一天，她在門外的田中刈麥。許多雞忽然都來了，把她圍起來。

老太婆東趕西趕，終趕不走。

趕了半天，她住的屋，忽然倒下來了。她纔知道，那雞們，是來爲了報恩的。

(11)

河間有一個賣藥的和尙。

他把一個銅佛，放在桌上。又有一個盤子，裝着藥丸。佛的手，作引手作丸的樣子。

有人來買藥，先在佛的面前禱告。捧盤在佛的面前。可以醫的，丸就跳進佛的手裏，不能醫的，丸藥就不跳了。

大家都相信他。

後來有人，在那賣藥的所寓寺內，看見他，閉門研鐵屑，那知道，盤中的丸藥，必定半有鐵屑，半沒有鐵屑。佛的手，一定是用磁石做起來的。在外面裝着金。

後來一查，果然是這樣。

騙人的事情，就揭破了。

(12)

阿文成公平定伊犁時，在空山中，捕得一蠻人。問他何以

得活。他說：

「打野獸，做糧食罷了。」

問他：

「躲了這樣久，如何得着火藥呢？」

他說：

「用蜚螂曝乾爲末。用鹿血調和，曝乾了，也可以當火藥。不過比硝磺的力量，是少一些罷了。」

(13)

有一個官僚，四月八日，在佛寺，拜佛放生。

偶然散步花下，遇着一個遊方和尚。

和尚說：

「公在這裏做什麼事？」

官僚說：

「做好事。」

和尚說：

「爲什麼今日做好事？」

官僚說：

「今天是佛生日。」

和尚問：

「佛生日做好事，其餘三百五十九日，全不好事嗎？公今天放生，是眼前功德。不知道，年年廚房中所殺，比這個數。」

目。要。多。得。多。」

那官僚，一句話也說不出來。

(14)

有許多強盜，在晚上，去搶劫一個富戶。拚命地攻樓門，快要破了。

許多強盜，手裏拿着火，舉着刀，口裏喊着說：

「誰要大喉嚨喊，就把誰殺掉。」

於是一家的人，都不敢響。那時正刮着大風，就是喊起來，也聽不見。

一個小丫頭，年紀只有十五六歲。她睡在廚房裏。

於是，祕密地，拿着火種，爬到後院，放起火來。火燒積在那裏的柴，馬上火燄通天了。

於是全村的人，都駭得爬起床了。幾里以內的人，也來救火。

火光照耀，如同白天一樣。那些強盜，東西衝突，不能逃走。於是，大家把強盜都捆起來，殺却了。

大家都佩服小丫頭能幹。



中國名人  
故事叢書  
紀曉嵐  
(全一册)

中華民國二十三年六月初版  
中華民國二十六年四月五版

定價國幣一角二分

遵照教育部訓令核減

實售國幣八分

不折不扣外埠  
酌加郵遞費

版權所有

翻印必究

編著者 章衣萍

發行者 張一渠

印刷者 兒童書局

總發行所

上海四馬路四二四號  
電話九一九二三  
電報掛號九三〇一

兒童書局

總店

王藝師範移贈圖書



上海图书馆藏书



A541 212 0005 42378



實價國幣八分